

P970.6.105

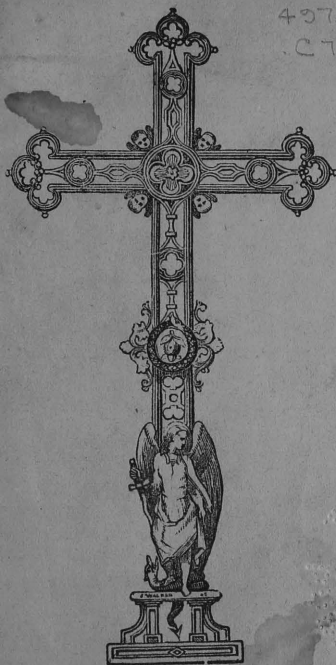
T.R.

KALATONSERA

IONTE8EIENSTAK8A.

437.4

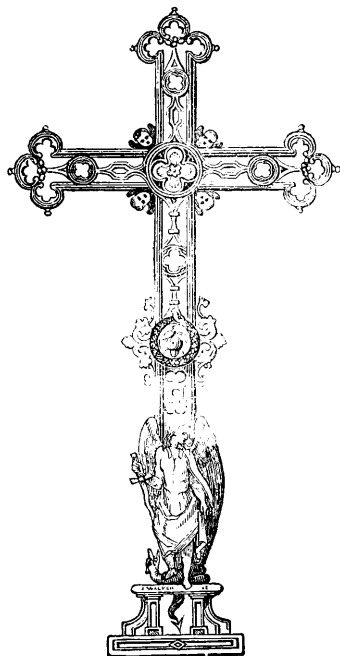
.C78.3



TIOHTIAKI:

TEHORISTORARAKON JOHN LOVELL,
1857.

KAIATONSERA
IONTE8EIENSTAK8A.



TIOHTIAKI:
TEHORISTORARAKON JOHN LOVELL,
1857.

Onk8e-On8eneha.



A E H I K N O R S T 8.
A E H I K N O R S T 8.
 a e h i k n o r s t 8.
a e h i k n o r s t 8.

A, E, I, O,

HA HE HI HO
 KA KE KI KO
 NA NE NI NO
 RA RE RI RO
 SA SE SI SO
 TA TE TI TO
 IA IE II IO
 8A 8E 8I 8O

a, e, i, o,

ha be hi ho
 ka ke ki ko
 na ne ni no
 ra re ri ro
 sa se si so
 ta te ti to
 ia ie ii io
 8a 8e 8i 8o

AH EH IH OH
 AK EK IK OK
 AN EN IN ON
 AR ER IR OR
 AS ES IS OS
 AT ET IT OT
 ANN ENN INN ONN

ah eh ih oh
 ak ek ik ok
 an en in on
 ar er ir or
 as es is os
 at et it ot
 ann enn inn onn

KAK KEK KIK KOK
 NAK NEK NIK NOK
 RAK REK RIK ROK
 SAK SEK SIK SOK
 TAK TEK TIK TOK
 8AK 8EK 8IK 8OK

kak kek kik kok
 nak nek nik nok
 rak rek rik rok
 sak sek sik sok
 tak tek tik tok
 8ak 8ek 8ik 8ok

HIA HIE HII HIO KIA KIE KII KIO NIA NIE NII NIO RIA RIE RII RIO SIA SIE SII SIO TIA TIE TII TIO 8IA 8IE 8II 8IO	hia hie hii hio kia kie kii kio nia nie nii nio ria rie rii rio sia sie sii sio tia tie tii tio 8ia 8ie 8ii 8io
KNA KNE KNI KNO SNA SNE SNI SNO TNA TNE TNI TNO KRA KRE KRI KRO SRA SRE SRI SRO TRA TRE TRI TRO	kna kne kni kno sna sne sni sno tna tne tni tno kra kre kri kro sra sre sri sro tra tre tri tro
KSA KSE KSI KSO TSA TSE TSI TSO KTA KTE KTI KTO STA STE STI STO SKA SKE SKI SKO TKA TKE TKI TKO	ksa kse ksi kso tsa tse tsi tso kta kte kti kto sta ste sti sto ska ske ski sko tka tke tki tko
K8A K8E K8I K8EN S8A S8E S8I S8EN T8A T8E T8I T8EN H8A H8E H8I H8EN HEN HON KEN KON HENN HONN KENN KONN KIEN KION SIEN SION STIEN STION TSTIEN TSTION ENT ONT ENKS ONKS.	k8a k8e k8i k8en s8a s8e s8i s8en t8a t8e t8i t8en h8a h8e h8i h8en hen hon ken kon henn honn kenn konn kien kion sien sion stien stion tstien tstion ent ont enks onks.

I.

Nok, 8isk, kats, 8as, ha8, ah, tho, neh, ioh, ko, k8eh, ken, ki, tsis, tsiks, thi, siat, 8es, kets, so, nio, kenks, tsien, kien, 8eh.

II.

NI-IO, IE-SOS, 8A-RI, SO-SE, is-ta, se-kon, o-nen, nia-8en, to-tek, sa-thi, a-tsk8i, ah-ta, a-k8eks, a-nonk, ra-8en, ra-ton, sa-tien, so-tsi, so-kten, tsi-ron, tes-tann, to-sa, ta-kon, i-ke, on-ka, en-ke, i-se, 8a-ke, i-i, te-tke, tio-tkon, tioh-ton, ia-iak, ka-hik, kanen, konn-he, ta-kos, er-har, eris.

III.

Ra-ke-ni, kon-senn-ha, ka-ie-ri, kon-non-8es, o-k8a-ho, o-k8a-ri, tsien-ni-to, a-k8e-kon, ro-ien-ha, ko-tsi-reks, sen-ton-nis, ren-tor-ha, a-sa-re, a-si-re, a-ro-sen, ke-ien-ha, ka-tso-k8as, a-ten-nits, ta-k8en-tenr, ra-on-ha, 8a-ki-ta8, 8a-tkah-tos, ka-ien-ton, ik-kens-k8e, to-kens-ke, na-ho-ten, to-ni-kon, te-ten-re, to-nen-8e, os-ton-ha, eh-ne-ken, oh-na-ken, eh-ta-ke, io-tho-re, ia-ho-te, hia-tsi-ha, kar-ha-kon, ka-non-skon.

IV.

Ke-non-8es-k8e, ka-non-si-io, sa-tsen-non-ni, tsi-te-ron-tak, io-ta-ri-en, en-io-rhe-ne, ka-ne-khe-re, ie-ka-ie-ri, O-non-ti-io, ka-non-so-kon, ka-na-kta-ke, ra-si-ta-kta, A-k8e-sas-ne, ka-na-ta-kon, a-no-8a-ra, a-ra-te-ren, a-se-ri-ie, a-ten-hen-ra, se-8e-ien-te, a-ti-na-ti, ron-k8e-ta-ksen, ra-ksa-ti-io, a-ko-sa-tens, ra-8en-he-ion, ra-8en-ta-8en, at-kon-se-ra.

V.

SON-K8A-SEN-NI-IO, ka-ia-ton-se-ra, a-ke-ni-sten-ha, k8a-ien-o-kon-ha, sa-te-8e-ien-ton, ro-non-8a-kta-ni, a-ten-na-tse-ra, a-8is-ton-ni-ke, te-ka-ia-sont-ne, ken-ta-he-re-ke, tio-rhen-sa-ka-ke, ke-Sen-ni-ios-tha, se-8a-non-8e-hon, ka-te-ren-na-ien, 8a-ken-ni-ten-ton.

VI.

Ro-ia-ta-to-ken-ti, 8a-ke-non-8a-ka-ni, en-si-te-ron-ta-ke, 8a-ka-te-rien-ta-re, 8a-ke-ri-8i-ios-ton, 8a-sa-ko-non-8e-ne, se-sa-kos-kon-ta-k8en, en-kon-8a-ia-ta-ta, se-8a-ni-sten-ken-ha.

VII.

8a-to-k8a-tse-ro-8a-nen, o-non-sa-to-ken-ti-ke, 8en-nen-hen-son-tse-ri-io, 8en-nits-k8a-ra-tse-ri-io, ke-ia-ta-ken-he-ia-tha, son-k8a-ia-ta-no-ron-ston, ke-ia-te-tsa-ni-ten-nis, en-ke-ia-ton-ka-ria-kten, son-k8a-tsen-non-nia-ten-ni.

VIII.

Te-ion-ta-ta-8en-tho-ha-tons, ke-ie-ha-ra-8e-ron-to-tha, en-tsi-8en-ta-to-ken-ta-ne, he-tsi-te-8en-na-ke-ra-ton, en-te-8a-tonn-ha-ka-non-ni.

IX.

A-ion-ta-te-8en-na-ra-k8a-ke, ra-o-ni-sten-se-ra-to-ken-ti, a-ko-te-ren-na-ien-ta-kse-ra, ta-on-sa-ke-ri-8a-se-ra-ko, 8a-ka-ten-ni-konh-ra-nen-ta-sion.

X.

A-on-sa-ke-ni-kon-ra-ksa-ta-ke, ta-e-te-8a-ta-te-non-8e-ha-ke, a-e-se-8a-ta-te-8en-te-ta-ke.

XI.

She-tsi-s8a-ni-kon-ra-ic-8en-tho-se-re, a-e-se-8en-ni-se-ra-ie-ri-tse-ke.



Rasennakon Roniha nok Roienha nok Rotkon
Roiatatokenti.

Te8ate8eienton, k8aienokonha, te8anikonrarak, te8a-nontonnionhek, ken renteron ne Ra8enniiio tsi tionnhe, rotonte, tesonk8akanere, othenon oni sotsi ioteri8aseton onk8anikonrakon. Eniontsennonni ron8a8ennarak8a, eniontkaronni ieri8aiesata kari8iioston.

Iakori8iostakon.

Se8enniio, te8akehtakon ak8a ori8iio tsinikon ionk8a-rionniennis ne kentiohk8atokenti, aseken ise tisa8enninekenhon niah taonton asenno8ente.

Iakorharekon.

Se8enniio, ak8ah 8akerhare nenskiena8ase tsinakiere ne karonhiake akatsennonni, ne enskitenrate tsini sonk8atsennonniatenni Iesos sonk8a8enniio, aseken ethonisk8arharatstenni.

Ron8anon8esta Nii.

Se8enniio, sonhatsi8a konnon8es akenikonhrak8ekon, aseken iahtiiaiehe8e tsini saianere; nok ise sari8ake kenon8es ak8ekon nonk8e tsi nii nikatatenon8es.

Tsiontonnhakanonniatha.

Se8enniio, onen 8akeri8aiaenterene tsini 8akeri8aneren; ak8a tokenske iatekattokha, 8akite on8e tsini 8akieren, nia8eta konnak8atenni, kon8ennontion. Onen kati non8a sakatatre8ate, skeri8as8ens tsini 8akeri8aneren, iken ise seri8as8ens ne ieri8aneraks. Ne ki skatatre8a-tak8a tsini konnon8es, sonhaa tsini satanitenraskon, sonhaa aiesanon8ehake naionttokhake nonk8e. Onen ki non8a se8akatonnhakanonni, ak8a te8akennikonhras-ahaton, ikehre iah non8enton taonsakiere tsinen8e en-konnheke. Takitenr Iesos, sasanikonrhen tsini 8akieren; 8ari saiatatokenti, takitenr, tak8aterennaienhas, ahakitenre Iesos hetsienha, karonhiake ahakiatinionte tsinenkatonnhokten. Etho naia8en.

Teiontskahonne.

Se8enniio, 8akon8enniioste ne tekatskahonne; rasen-nakon Roniha, nok Roienha, nok Rotkon roiatatokenti. Etho naia8en.

Tsi naek8entane.

Nia8en, Se8enniio, Sasetsienten ne kieronke, asetsienten oni nak8atonnhetston; rasennakon Roniha, nok Roienha nok Rotkon roiatatokenti. Etho naia8en.

ONSERONNIKEHA.

ABCDEFGHIJKLMN OPQRSTUVWXYZ&.

a b c d e f g h i j k l m n o p q r s t u v w x y z &.

a b c d e f g h i j k l m n o p q r s t u v w x y z &.

BA BE BI BO BU	ba be bi bo bu
CA CE CI CO CU	ca ce ci co cu
DA DE DI DO DU	da de di do du
FA FE FI FO FU	fa fe fi fo fu
GA GE GI GO GU	ga ge gi go gu
JA JE JI JO JU	ja je ji jo ju
LA LE LI LO LU	la le li lo lu
MA ME MI MO MU	ma me mi mo mu
PA PE PI PO PU	pa pe pi po pu
VA VE VI VO VU	va ve vi vo vu
YA YE YI YO YU	ya ye yi yo yu
XA XE XI XO XU	xa xe xi xo xu
ZA ZE ZI ZO ZU	za ze zi zo zu

CHA CHE CHI CHO CHU	cha che chi cho chu
PHA PHE PHI PHO PHU	pha phe phi pho phu
QUA QUE QUI QUO QUU	qua que qui quo quu
GNA GNE GNI GNO GNU	gna gne gni gno gnu
GUA GUE GUI GUO GUU	gua gue gui guo guu

BE BÉ BÈ BÊ	be bé bè bê
OI OU AU EU	oi ou au eu
EAU EI AI IEU	eau ei ai ieu
EIL IEN UEIL	eil ien ueil

I.

Coq, pain, vin, blé, chat, trop, chaud, froid, cour, cours,
 court, pars, part, long, moi, toi, lui, nous, vous, grand,
 oui, non, rat, bœuf, main, cru, cuit, beau, laid, lait.



II.

Che-val, va-che, tou-jours, ja-mais, man-ger, boi-re,
dor-mir, pri-er, mes-se, vè-pres, con-tent, jo-li, ca-not,
fu-sil, ca-non, cas-tor, cha-peau, li-vre.

III.

E-cu-reuil, o-ri-gnal, é-cri-vons, le-vez-vous, di-man-
che, é-co-le, i-ma-ge, re-ve-nir, re-tour-ner, ma-la-de,
es-to-mac, ar-rê-tez, cui-si-ne, é-lé-phant.

IV.

Ca-té-chis-me, ré-com-pen-se, a-va-ri-ce, ex-trê-me-
ment, sa-ga-mi-té, Jé-ru-sa-lem, Sé-bas-to-pol, Ca-the-ri-
ne, Mar-gue-ri-te, Na-po-lé-on, Vic-to-ri-a, A-lex-an-dre,
Em-ma-nu-el.

IONSHETSTHA.

1 Enskat; <i>un</i> .	80 Satekon .. ; <i>quatre-vingt</i> .
2 Tekeni; <i>deux</i> .	90 Tiohton .. ; <i>quatre-vingt-dix</i> .
3 Asen; <i>trois</i> .	100 TeSenniaSe; <i>cent</i> .
4 Kaieri; <i>quatre</i> .	152 Enskat teSenniaSe Sisk iosense- rote tekenni iaSenre; <i>cent cin- quante-deux</i> .
5 Sisk; <i>cinq</i> .	587 Sisk teSenniaSe satekon iosen- serote tsiatak iaSenre; <i>cinq cent quatre-vingt-sept</i> .
6 Iaiak; <i>six</i> .	1000 Oieri TeSenniaSe; <i>mille</i> .
7 Tsiatak; <i>sept</i> .	1857 Oieri teSenniaSe satekon niSen- niaSetserote Sisk iosenserote tsiatak iaSenre; <i>mil huit cent cinquante-sept</i> .
8 Satekon; <i>huit</i> .	2,000 <i>deux mille</i>
9 Tiohton; <i>neuf</i> .	3,000 <i>trois mille</i> .
10 Oieri; <i>dix</i> .	10,000 <i>dix mille</i> .
11 Enskat iaSenre; <i>onze</i> .	50,000 <i>cinquante mille</i> .
12 Tekeni .. ; <i>douze</i> .	100,000 <i>cent mille</i> .
13 Asen .. ; <i>treize</i> .	800,000 <i>huit cent mille</i> .
14 Kaieri .. ; <i>quatorze</i> .	1,000,000 <i>un million</i> .
15 Sisk .. ; <i>quinze</i> .	10,000,000 <i>dix millions</i> .
16 Iaiak .. ; <i>seize</i> .	100,000,000 <i>cent millions</i> .
17 Tsiatak .. ; <i>dix-sept</i> .	1,000,000,000 <i>un milliard</i>
18 Satekon .. ; <i>dix-huit</i> .	
19 Tiohton .. ; <i>dix-neuf</i> .	
20 TeSasen .. ; <i>vingt</i> .	
30 Asen niSasen; <i>trente</i> .	
40 Kaieri .. ; <i>quarante</i> .	
50 Sisk .. ; <i>cinquante</i> .	
60 Iaiak .. ; <i>soixante</i> .	
70 Tsiatak .. ; <i>soixante-dix</i> .	

TABLE DE MULTIPLICATION.

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12
2	4	6	8	10	12	14	16	18	20	22	24
3	6	9	12	15	18	21	24	27	30	33	36
4	8	12	16	20	24	28	32	36	40	44	48
5	10	15	20	25	30	35	40	45	50	55	60
6	12	18	24	30	36	42	48	54	60	66	72
7	14	21	28	35	42	49	56	63	70	77	84
8	16	24	32	40	48	56	64	72	80	88	96
9	18	27	36	45	54	63	72	81	90	99	108
10	20	30	40	50	60	70	80	90	100	110	120
11	22	33	44	55	66	77	88	99	110	121	132
12	24	36	48	60	72	84	96	108	120	132	144

CANTIQUES.

AIR.—“*Esprit Saint descendez en nous.*”

{ Sari saiatatokenti.—*bis.*
 onen iak8ahnirats
 nak8anoronk8ake tsinen8e. } *bis.*

Aia8en nontask8at8katho
 ask8anoronk8ake oni
 askion tsini sanikonhroten.—*bis*
 naiak8ak8enieseke
 nak8anakeren non8entsiake. } *bis*
 k8a8is O Mari ase tsi iakionnhe,
 k8a8is oni neniak8atiatisa
 tiotkon serhek nene Keienokonha,
 iak8ehre nii ionk8aieuha.

nene konrharatennis non8a
 tiotkon ken enkehiaake
 ne ki onen kerisahnirats.—*bis*
 tiotkon enskienahake
 tsinen8e enkonnehake. } *bis*

iakotaskat ne iako8ennahniron
 iahtekakonte iesanoronk8a
 ensheiatas8iio8tenniheke
 nok ensheion karonhiake.

Air.—Travaillez à votre salut.

s8askontako s8atonnhetston
 8atiesen naes8atsennonni
 tosa noia s8ennontonnion
 tsi s8atonnhisaks non8entsiake

{ Ori8akon non8entsiake
 { te8aser ne karonhiake

iakohtonni karonhiake
 ak8ekon iakotkaronniaton,
 ne naiakotsennonihon
 ok eken eniontetserate

oh nahoten iot-sennonniat
 naionton8esen non8entsiake
 nok obnaken non8entsiakon
 taiontonbhakariseke

tsinikon ne ioskatsanion
 iah othen-on te iorihonte,
 ionnheon8e nonk8atonnhest
 ne te8esak ne ioskats on8e

ne ok tekeni te skaien
 nonen en8atokten tsi tionnhe;
 ne karonhiake aiente
 nok oneshon aieiatenne

taionkohte nakSeriaue
 nakatsennonni karonhiake
 akkenron non8entsiake
 iesos ahiatesakreke.

Air.—Peut-on vous voir divine Eucharistie.

Aonton-ken, Okaristiianoron
 naiesaken netiala8ehtakon
 nok iahtaiesanon8eseke,
 ise iesos ne Okaristiia
 takenontens ne aa8aratokenti
 Nakonnhekon notsiratokenti.
 oh! ia8ekas nak8a nak8atonnhetston
 ioien on8e naes8anon8ene

iotentonne tsinahe nakšatonnhets
 iahse akša te sanoronkšakše
 onen nonša akša satesšateten
 naesaken okaristiiaikon,
 iahte skaien tsi ionkšehne ionšesen
 ne tsionšesen tsi iehasentakša
 šatohetša nonkše iontonšeskšatha
 iesanonšes, ionšesen tsinenše

tšakehtakon iesos tsi šataseton
 ne šateiot takonkanerake
 teiosšathe onen nakenikonhra
 šaštisaks naesenikšekon,
 karonhiake enskiatatokentiste
 nonšentsiake onkše šatatonni,
 enskonnhekon tsini šanikonhroten
 enšakati nonkše iontonšesens

ionehrakšat iesos ne senheinton
 ne iakionkše tsini škšanoronkša
 ionehrakšat nonkše teieronšekon
 iahte iekens tsini škšentenranion
 ohuinašen, Iesos, nakkšeni tiotkon
 nonkše okon niesanonšene
 nonšentsiake tsi nonni šataseton
 naesaken onen karonhiake

iahothenon te iakotsennonniatskon
 niuhte iontons: Iesos rinoronkša
 ne kaskaneks naiesanoronkšake
 tsi tsiteron okaristiiaikon
 oh naboteniakoiem nonkšeokon
 iatakene tsi šašatanonšet
 iahnonšenton taonsakoniatonti
 tiotkon nonša enkonnonronkšake

toniioe iesos niienkaheše
 nenkatkatho ne Senniseriio
 nenšakati ne ken ionkionšentsiate
 nenkonrane onen karonhiake
 etho akša iesos iesanoronkša
 iah nonšenton taesaiatonti
 askitenre o iesos teseskiataik
 karonhiake askšatsennonniaten

Air.—L'encens divin embasme cet azile.

ios8as onen nakenikonh8akon
tsi renteron ne souk8aSenniiio
rii8atkathos tsi nonni hotaseton
on8entsi8a8e ia8et roronhionnis

{ ise o Iesos tak8anon8es
ak8atonnetstou satsennonniiatennis
ak8a iotsennonniiat
ise iesos sonhaa konsennaiens
tsini iotsennonniiat
iotonkote nak8eriasak8ekon
tsi konnon8es—Iesos niio

rak8atiennis, ne nahaiatioste
ak8atonnhets, nahnik8ekonhake
8ahiiena ne ri8ataporouk8a
ok tsinen8e, iahtahiationti

takionnhetha ise sai8atanon8et
ori8iiio tsi tekonkanere
ne 8akroris tsi 8akerisiioston
ne skonnekton lesos tsi koniataks

oh nahoten tenkonnon8eratonte
se8enniiio tsini skitenranion
tesek onen tsi 8akonhion nak8eri
tesek oni nakkaseri okon

tsiniore en8ak8erhenseronne
non8entsi8a8e tsi tak8atennieton
8akniraton, enkon8ennarak8a8e
karo kihei tosa skon8ennonti

se8enniiio takon8ennentasere
tiotkon non8a akonnoronk8ake
tosa skonuh8ek, nense8akenikonrhen
nake8enna, tsi konrharatstenni.

Ce cantique a deux airs, et il y a
deux refrains, un pour chaque air.

AIR.—"Le voici l'agneau si doux.

{ kenhaien taicha8i
raotinatarok
ratironhiakerhonon
ionkinontenre

tesakorhotomnis
 kaniseriio
 8atenroseriio
 sonk8a8enniio

ne sakonoronk8a
 raiaianoron
 rao8enk karonhia
 ne sonk8aiennis.

ne nokaristiia
 tekanerenston
 aiakaonnhete
 ne karonhiake

iakonikonbriio
 iakoiatisaks
 iesos ra8eriasa
 iaka8etennis

iesos fonk8aienha
 hetsit8ahrori
 nasonk8entenrheke
 tsini ionk8entent

hetsit8aSenniiost
 tsi iakionnhenion;
 ionon8akte okon
 ensonk8atsiente.

Am ;—" *C'est trop longtemps être rebelle*

sotsi notiake 8ahonnise
 si se8ateraiaatak8a
 iesos onen tetsise8ennonks
 tosa tese8atahontak8ek.
 onen niha non8a }
 sase8ataatre8at. }

ne ken satekenat ne tsionk8e
 naese8aton8esenseke
 non8a hetsise8aiatonktion
 ne sakotsennonniatennis.

hetsise8entenron tsi tsionnhe
 ne naese8atsemonni
 ne ok katiken entsionnhekon
 natsise8anikonhraksate.

tiotkon ense8asere8eke
iakonikonhrotak8ata
katoken ense8aiatenne
otsirake iahte 8as8as.

se8entent tsini s8aiata8ens
ne se8atatiataksaton
tsi teietsikanere, tsionnhe
nok tokenske se8enheion.

raonak8ensera ne niio
s8atieniton non8entsiake
ak8a kati tese8atentson
tatsis8aiatorarake

aonha iotkaronniat ko8a
niio iahte hon8atsanis
aseken iahtaietsnnike
non8a naiontetsirate

ra8enniiio tetsise8ennonks
tosa sas8ateraiatak
onen satsise8aiatisak
satsise8atatre8aten.

AIR.—“ *Comblés de tes douces faveurs.*”

ise o k8ennakeraton
non8entsiake iak8anakere
sasitakta konto taiak8e
k8a8ire nonk8anikonhra
iahte kakont' eniak8ehiarnseke
tsiui ia8eta tak8entenranion.
iahse tak8aiatanikonrhen } *bis*
iah non8enton iah non8enton }

tetiokaras non8entsiako
8atatoratis notkon nonk8e
tiotkon iok8isiron naionk8ak8a
on8ari, tsi k8anoronk8a
nok iahnon8enton taiak8atontate
tiotkon tenhnon enk8anoronk8ake.

hetsienha sonk8askontak8en
 satesk8aienha niakionk8e
 tiotkon tesk8aiatatirontha
 tsi non teios8athe ko8a
 tsi nikon sa8iraien non8entsiake
 sa8iraientak ne karonhiake.

o8enniseriio ko8a
 neniontkatho sheien okonha
 skonsake teioteronronte
 okne tenshotis8ateten
 tokati onte nenion8esenhake
 teniesakanerake tsinen8e.

ONTERRENNAIENTAK8A TSINI KAHASERES.

Tsi tiotasa8e ohaseratokenti.

Teiotennonhianiton tsi te8enteron, ken rononsote Niio, nok kannhokaronte karonhiake. Saiatisonk8ak, akatonnhetston, tsini kanonsanoron, hetse8enniiost Niio, nok tetsenoronk8anion tsi ra8eron : aionta8eialake tsi rononsote, hetsennit aonkerane raotanitenrasera.

Niio tak8aiatison, tiotkon tak8atsteristonhatie : tsini konsentenni tsinahe tsi konnhe, tkari8aieri 8aonnise askatek8aton kentiok8akon nonk8e, nok aionk8ariskohon noneson iakoiatatekha : tekonnoronk8anion, nia8en iahteskere8aton tsi 8akeri8aneren. Askitenre iatekakonte tosa seri8arako tsini kari8aksen tsini 8akieren.

Saiatatokenti 8ari, k8ennakeraton, se8aronhiakeronon, se8ak8ekon se8aiatatokentison karonhiake se8atsennonniah te se8anekerens sotsi 8akitent tsini 8akiata8enhon, aese8atisk8entaren tsi renteron Niio, aetsise8ennite aontiesenhake sekon aonsaakitenre.

Se8enniiio, atsitenre ne Rohasen aontiesenhake aonta, kari8aierike ahate8eienton tsi hiasennaaien nok oni tsi sonk8aterennaeniennis. Konri8aiantose tsini hotatihatie ; ak8ekon koniennitonhatie tsini hiennitha.

Au Kyrie Eleïson.

Tak8entenr, Se8ennio; tak8entenr, Kristos; tak8entenr, Se8ennio. Neh ask8entenrate tsini satanitenraskon ko8a. Kaskaneks, se8ennio, ise ase8ennioke tsini ionk8aierenhatieseke, nok tsina ionk8anikonrotenhake.

Au Gloria in Excelsis Deo.

Se8aronhiakeronon, ise tiotierenton hietsiatokatenni nonk8e tsahennakerate Niio Roienha onk8e rotonhon sonk8askontakohe. Ise tiotkon se8ak8ekonhatiesk8e on8entsiake tsi iresk8e. Tiotkon tese8akanerak8e othenon nioiata8enhonhatie; ask8aiena8aseethonaia8ate8eienton tsi ak8aiatare ohaseratokentike tsini se8ate8eientontiesk8e tsinahe tsi ron8aiesatak8e. Ask8aterennaienhase iahte kakonte aiak8anoronk8ake raoronhiakenseratokenti okon. Iesos kristos, seri8atonta iakori8aneren nonk8e, tak8atontats ne k8ennitha. Tsiteron tsi ra8eientetakon hianiha, ask8entenre etho iak8aiatorennen onen eniak8enheie. Ethonaia8en.

Aux Oraisons.

K8ennita, se8ennio, ionk8aterennaiennihatie ioiata-tokenti 8ari iah non8enton teionak8aiaienterhaon. Ask8aiatanonstate tsini ionk8entiok8a, tosa non8enton aiak8a-tkaronni. Onk8anikonrak8ekon ionk8atisk8entare tsi tsiteron. Tsini satanitenraskon, ask8aiatakennha, tosa taionkinenrak8enniseke ne ionkis8ens; ne ask8entenrate tsi sonk8atsennonniatenni Iesos Kristos ne sonk8a8ennio. Ethonaia8en.

A l'Épître.

Se8ennio, te8aketakon, tkari8aieri tsi rotiatonniion ratiatanoronson rotiatatokentison kenha ori8atake kari8-iiston. Ne 8aonni ise senikonrataask8e tsi rotiatonse-risaannhon, ne kenoronk8atha tsini hati8ennotenne, ia8et

seken ise tak8aiatonsehatie, tak8arionniennihatie, aontie-
senhake ake8ennaierite nok oni akennakeren tsini hoti-
ri8iistonne. Ethonaia8en.

A l'Evangile.

Iesos Kristos, te8aketakon tsinikon se8ennotenne on8-
entsiake, tsini ha8ennoten non8a ne Rohasen tsi tehaka-
nere kaiatonseratokentike, iah sane te karonka, tsi roh-
tare; sekon kaskaneks akarihontarene akenikonrakon
tsini se8ennotenne, nok akon8ennanoronk8ake, nok oni
akon8ennaierite; ne 8akatenientenstakon tsi tektas, ne
tsi te8aketakon, ak8ekon aiakotokense, iahte katenno8-
entha tsini sk8arionnienni. Kaskaneks ak8ekon nonk8e
aiesa8ennaienterane, aiesa8ennanoronk8ake, nok aiesa-
8ennaierite. Ethonaia8en okti8ak8ekon aiesanentonseke
non8entsiake tsiniot karonhiake. Ethonaia8en.

Au Credo.

Aierihokten :—TESAKEHTAK8EN NIIO RONIHA

A l'Offertoire.

Asenseratokenti, iakeninikonhrak8ekonhatie, iakeni-
8ennak8ekonhatie ne Rohasen; Konri8aientose kanatarok
nok otsitsia non8a kon8anaterennaennire, konri8aien-
tose oni akatonnnhetston, ak8ekon ne kieronke; askitenre
aseri8atonte tsini 8akiatoron kari8aneren tsini tsiaton-
tane kanatarok nok otsitsia, Iesos raieronke 8atonsere.

Au Lavabo.

Tekonnonronk8anion, Se8enniio, tak8aiatison, nia8en
takiatoareton kari8aneren tsi onkenek8aeston, nok
takienha iotonhon, nok 8akienha kentio8atokenti; iah
otheron satekena tsini skitenron: sekon tsini 8akitent,
8akeri8aiesatonhatie kari8aneren, 8akkonmienston ne
kiataksatakon akatonnnhetston. Askitenre, satanitenras-

kon, iah othenon te sanoronse, ethonaonsakatatre8ate tsini sonatatre8aton roiatatokenti Ta8it rotokensehak8e, roiatatokenti Tier Iesos nik8ekonne, nok ioiatatokenti 8ari-8atere : ok iakieie aonkerientaksenseke tsini 8akeri-8aneren, tiotkon ne takasenthotake tsini konnikon-raksaton : 8akaterientare, sekon iahte satekena, ne kati keris8anentakta tsi 8akerientaksense tsini honikonhronon-8akton hetsienha akeri8anerakseraokon, tsi tehotonk8a-raon onek8ensa oneka tekiatieston atenhnenrakon tsi roterennaientak8e. Askitenre ne aseiatoharetake akatonnhetston, nok sekon ak8a tokenske keris8asens akenikonhronon tsini 8akeri8aneren tsinahe tsi konnhe ; kennhatens tiotkon aonkate8eientonke tsinahe tionkenek8aheston. Keri8anirats non8a tsini 8akieren ethone.

A la Préface.

Se8enniiio, ak8ekon tak8aseronnienni tsini kanakere on8entsiake. Tkari8aieri ak8ekon nonk8e sonhaa ok aiesa8enniiostake, sonhaa ok aiesanoronk8ake, ne tsi iah tiaiehe8e tsini saianere, ne oni ori8ak8ekon tak8atsennonniatenni. Konhiennita, se8enniiio, rasennakon Iesos Kristos, aseri8atonte kari8anerakseraokon ne iesasentennita, ne oni noneson iakoiatentak8a nonk8e karonhiake aiakotsennonnionke.

Au Canon.

Atsitentre, Se8enniiio, nari8a8akonko8a, nok nari8a8akon ne sonk8atsteristha, ak8ekon ratitsienstatsi okon niionkirionniennis, ethona senikonrotenste tsini senon8es. Konhiennitonhatie, asetenre iakori8anerahakskon iahte kakonte aonsaiontat8ate, nok iakote8eienton tsi iakori8iioston, senha aionk8isron aionte8eienton. Asetenre ne ken ienakere ak8ekon aieri8aierite tsini sk8atenientense, nok kaneka kisen aionkisSenseke, tosa seri8arako tsini iakonikonhroten. Aseiatanonstate kaneka iakaSenonta-

nion skennon aonsaion8e. Asenikonhranirate iakoni-
konhraksenserons iakonon8aktanionni nok nieiesas.
Asetenre oni iontonnhoktane karonhiake aiontsennonni.
Ethonaia8en.

Hanc Igitur.

Tetsiatoret, akatonnhetston, tsini ia8ensere on8atsi
ok tsi iehasentak8a. Rao8enna Iesos enhaierate ne
Rohasen, kanatarok nok otsitsia Iesos raieronke 8aton-
sere ; ne kati satonnhakanonni.

A l'Élévation.

Iesos kristos, Niio onk8eoni, te8aketakon tsi tsiteron
okaristiakon, ne 8aonni isen, ethoenkiterontake, nok tsi
iah othenon tesanoronse. Kon8enniiostha, ak8a te8akeni-
konrasaaton, konnon8es akenikonrak8ekon, kaskaneks
senha aiosatsteke tsinakonnon8ehake tsini konnon8es, ne
8akarionni kate8entetha tsini katenikonhrotak8atha ;
konri8aientose akenikonra, akatonnhetston, ak8ekon ne
kieronke, iahte kakonte katennikonranentakta tsiatatake.
Tsi satanitenraskon nok tsi sk8anon8es, ne tsiterontakon
okaristiakon, ne 8akerharatstakon iahta asks8enseke tsi
8akeri8anerahakskon.

Niio karonhiake tesiteron, tosa satkahto tsi 8akeri8-
aneren ; ne tenhnon satkato raoronhiakensera Iesos n'het-
sienha ; sekon non8a tsi ichasentak8a hiari8aientosehatie,
ne sakanek8ensat ne ronek8ensarion tekaiaasontne. To-
kenske ia8et kontonnions akeri8aneraksera okon : no-
neshon aiontetsirate ; oia tennon nika8ennoten raonek8-
ensatokenti, 8aton : aiontatitenre. Sonk8aratstenni, ra-
8en : en8aton othenon aksennakon hetsise8ennitake rake-
niha ; konhiennita kati rasennakon hetsienha Iesos ; tosa
8eri8arako tsini 8akeri8aneren, ne askitenrate tsini hoia-
ta8enhon on8entsiake, nok oni tsini honikonhrotenhatie
non8a ohaseratokentike. Ethonaia8en.

Après l'Élévation.

O Iesos, satanitenraskon ko8a! Kaskaneks akarihontarene akenikonbrakon tsini sk8anon8es Okaristiakon, nok tsini saronhiakenhon on8entsiake, tiotkon ne akeiara seke, nok akatatetsiarontake senha akonnon8ehake, nok akatakatastate othenon ienkaronhiakenseke tsinen8e. Ethonaia8en.

Au Memento des Morts.

O iesos se8enniio! tak8askontak8en, onen tsi senheion iesatsnenton noneshon senonksonne akotonnhetston okon iakori8ioston okon kenha. Seron: karonhiake aiak8ete. Asetenre oni akotonnhetston okon sekon non8a tsi tetieseronniata iakoronhiaken, aseskontako nok karonhiake aseiatinionte etho iahte kakonte aiakotonrisentake tsi 8aonnise ionskaneks, nok aionkiaterennaiaenhase. Ethonaia8en.

Au Pater.

Tak8aienha karonhiake tesiteron, tiotkon tak8atsteristonhatie. Ionk8entent ori8ak8ekon, iah othenon te iak8ak8enies: ne kati k8ennita rasennakon Iesos hetsienha tsini iotie8as onk8atonnhetston nok nak8aieronke. Ak8aienterhane nok oni nii aiak8atatienterhane; ask8ani, konhranirate tsi iak8erhe tkari8aieri tsini isen, nok oni tsini ionk8arionniennis kentiok8atokenti. Tosa aiak8atenno8entake, tosa non8enton aonsaionk8arihonti; nok aiosatsteke tsi ionk8arhare ensk8entenre tsini ionk8aie8as on8entsiake, karonhiake eniak8atsennonni. Tosa seri8arako tsini ionk8ari8aneren; ask8entenre iahtekakonte aseri8ahtonte. K8ennitonhatie, Se8enniio, ask8anikonrotenstake tsini senon8es, sonhaa ak8a8enniiostake, ak8anikonrak8ekon ak8anon8ehake, nok oni aiakinon8ehake ak8ekon nonk8e tsiniiot nii iak8atatennon8es. Ethonaia8en.

A l'Agnus Dei.

Iesos Kristos, seri8ahtonta iakori8aneren nonk8e, ase-ri8atonte tsini k8asentenni. Ask8aiatanonstate, tosa kane-ka aiakinikonraksate tsi ionk8ene skennon takenhake. Ask8asniendon tosa ionk8asenni ionk8atennikonrotak8ata, skennon oni takenhake onk8anikonrakon. Ethonaia8en iahtekakonte skennon ak8asennaientake. Ethonaia8en.

Tsi nahaiatarane ne Rohasen.

Iesos Kristos, tak8askontak8en tsini senon8es aiak8a-k8ekonhatie iakori8iiston okon ; tak8ari8isaani Okaristia, nok satatenaktarak8enni onk8anikonrakon, ak8a tak8atenientense aiak8aiataraseke. Tsini senoronk8a onk8atonnhetston, iahte seron : oia sonha aionnhekonhake ; ne kati tak8anontens tsieronke, sanek8ensa ne skionnhekon, ak8ekon ne tak8arharatstakon karonhiake eniontsennonni n'enionte8eienton n'aeiatarane. Iah othenon te tioterihokte tsini sk8atsennonniatennis tsi sataseton okaristiakon. Ii akeri8a tsi sotsi 8akitent iah tia8et etho iatektane tsi tsiteron, nok akiatarane ; sekon sane ikehre : en8aton, askitenre tsini satanitenraskon. Konhiennita, se8enniio, enskat ok aontasatati, aonsatsiente n'akatonnhetston. 8akaterientason, ikehre : senha akatsteriste tsini sk8atenientense, aontiesenhake akate8eienton nok aiosnorenne akiatarane. Ethonaia8en.

Tsina tesakoiasantashe ne Rohasen.

Asenseratokenti, sonk8aterennaiennire non8a ne Rohasen tsi sakoterennaienni Iesos iakori8iistonne karonhiake sonsarete ; aontiesenhake etho n'aiak8atonnhonkanonni tsini iakotonnhonkanonnine nok etho n'aiak8atonnrak8ate tsini iakotonnrak8atonne.

† Asonk8entenre Niio Roniha nok Roienha nok Rotkon Roiatatokenti. Ethonaia8en.

Tsina taonsailetane.

Saiatatokenti Sari, iahte senak8aienti, karonhiake on8entsiake iesennakeraton; tsa renheie Iesos hetsienha onontoarake kan8er, ethone sonk8entenron tak8aienha iotonhon, ethonahe tiotkon setenranions ak8ekon nonk8e.

Tsina hasentakō ne Rohasen.

Tsini tsiatanoron Niio, tkari8aieri tsiniiot ronahteron8 tsiatakta ratironhiakeronon, ionerak8at iahte sks8enhon 8akeri8anerahakskon non8a konhiennitak8e. Askitenre oni tiotkon akonnon8ehake, etho naia8en karonhiake akatsenmonni. Ethonaia8en.

LES REPONSES DE LA MESSE.

IONTATHASERA8ASESTHA.

EKITO8ATC NENAPANOEDJIK.

Le Prêtre. Introibo ad altare Dei.

LE SERVANT. Ad Deum qui lætificat juventutem meam.

P. *Julica me, Deus, et discerne causam meam de gente non sancta, ab homine iniquo et doloso erue me.*

S. Quia tu es Deus, fortitudo mea, quare me repulisti et quare tristis incedo dum affligit me inimicus.

P. *Emille lucem tuam et veritatem tuam; ipsa me deduxerunt et adduxerunt in montem sanctum tuum et in tabernacula tua.*

S. Et introibo ad altare Dei, ad Deum qui lætificat juventutem meam.

P. *Confitebor tibi in cithara, Deus, Deus meus; quare tristis es, anima mea, et quare conturbas me?*

S. Spera in Deo quoniam adhuc confitebor illi, salutare vultus mei et Deus meus.

P. *Gloria Patri et Filio et Spiritui Sancto.*

S. Sicut erat in principio, et nunc, et semper, et in sæcula sæculorum. Amen.

P. *Introibo ad altare Dei.*

S. Ad Deum qui lætificat juventutem meam.

P. *Adjutorium nostrum in nomine Domini.*

S. Qui fecit cælum et terram.

P. *Confiteor Deo, etc.*

S. Misereatur tui omnipotens Deus, et dimissis peccatis tuis, perducatur te ad vitam æternam.

P. *Amen.*

S. Confiteor Deo omnipotenti, beatæ Mariæ semper Virgini, beato Michaeli Archangelo, beato Joanni Baptistæ, sanctis Apostolis Petro et Paulo, omnibus sanctis, et tibi Pater, quia peccavi nimis cogitatione, verbo et opere, mea culpa, mea culpa, mea maxima culpa. Ideo precor beatam Mariam semper Virginem, beatum Michaellem Archangelum, beatum Joannem Baptistam, sanctos Apostolos, Petrum et Paulum, omnes sanctos, et te Pater, orare pro me ad Dominum Deum, nostrum.

P. *Misereatur vestri, etc.*

S. *Amen.*

P. *Indulgentiam, absolutionem, etc.*

S. *Amen.*

P. *Deus, tu conversus vivificabis nos.*

S. Et plebs tua lætabitur in te.

P. *Ostende nobis, Domine, misericordiam tuam.*

S. Et salutare tuum da nobis.

P. *Domine, exaudi orationem meam.*

S. Et clamor meus ad te veniat.

P. *Dominus vobiscum.*

S. Et cum spiritu tuo.

P. *Kyrie eleison.*—S. *Kyrie eleison.*

P. *Kyrie eleison* —S. *Christe eleison.*

P. *Christe eleison.*—S. *Christe eleison.*

P. *Kyrie eleison.*—S. *Kyrie eleison.*

P. *Kyrie eleison.*

P. *Per omnia sæcula sæculorum.*

S. *Amen.*

P. *Lectio.*

S. *Deo gratias.*

P. *Sequentia sancti Evangelii, etc.*

S. Gloria tibi, Domine.

P. *In illo tempore.*

S. Laus tibi, Christe.

P. *Orate fratres, etc.*

S. Suscipiat Dominus sacrificium de manibus tuis, ad laudem et gloriam nominis sui, ad utilitatem quoque nostram, totiusque ecclesiæ suæ sanctæ.

P. *Sursum corda.*

S. Habemus ad Dominum.

P. *Gratias agamus Domino Deo nostro.*

S. Dignum et justum est.

- P. *Et ne nos inducas in tentationem.*
 S. Sed libera nos a malo.
 P. *Pax Domini sit semper vobiscum.*
 S. Et cum spiritu tuo.
 P. *Ite missa est. (Benedicamus Domino.)*
 S. Deo gratias.
 P. *(Requiescant in pace.)*
 S. Amen.
 P. *Benedicat vos omnipotens Deus, † Pater.....*
 S. Amen.
 P. *Initium sancti.....*
 S. Gloria tibi Domine.
 P. *In principio.....*
 S. Deo gratias.

TAHON8ANON8ERATON IESOS
 OKARISTIAKON ROTASETON.
 AHON8A8ENNIIOSTE IAHTEKAKONTE.

